

SAP Hybris Cloud for Customer
SAP Hybris Cloud for Customer
Supplemental Terms and Conditions
補足条件

These supplemental terms and conditions (“the Supplement”) are part of an agreement for certain SAP cloud services (“Agreement”) between SAP and Customer and apply solely to SAP Hybris Cloud for Customer (the “Cloud Service”) and not any other SAP product or service.

この補足条件（以下「補足条件」）は、SAP と顧客間における特定の SAP クラウドサービスに関する契約（以下「本契約」）の一部であり、専ら SAP Hybris Cloud for Customer（以下「クラウドサービス」）に適用され、それ以外の SAP の製品やサービスには適用されない。

1. CLOUD SERVICE

1. クラウドサービス

1.1 There are three (3) independent modules available for a subscription to SAP Hybris Cloud for Customer – SAP Hybris Cloud for Sales, SAP Hybris Cloud for Service and SAP Hybris Cloud for Social Engagement (“**Base Packages**”).

1.1 SAP Hybris Cloud for Customer のサブスクリプションには、3 つの独立したモジュール、すなわち SAP Hybris Cloud for Sales、SAP Hybris Cloud for Service 及び SAP Hybris Cloud for Social Engagement（以下「**基本パッケージ**」）がある。

1.2 SAP Hybris Cloud for Customer, edge edition includes specific functions of the SAP Hybris Cloud for Customer modules as described in the Documentation.

1.2 SAP Hybris Cloud for Customer, edge edition には、「ドキュメンテーション」に記載するとおり、SAP Hybris Cloud for Customer モジュールの特定の機能が含まれる。

1.3 The SAP Hybris Cloud for Customer, enterprise edition, includes the modules and user type described in Section 2.7 of this Supplement.

1.3 SAP Hybris Cloud for Customer, enterprise edition には、この「補足条件」の第 2.7 条に記載するモジュール及びユーザータイプが含まれる。

1.4 Each subscription to any of the Base Packages includes the use of the SAP Cloud Applications Studio. Customer’s use of the SAP Cloud Applications Studio is subject to the terms set forth in **Attachment 1** to this Supplement.

1.4 いずれの「基本パッケージ」のサブスクリプションにも、SAP Cloud Applications Studio の使用が含まれる。顧客による SAP Cloud Applications Studio の使用には、この「補足条件」の「**添付文書 1**」に定める条件が適用される。

1.5 Customer may subscribe to test tenants that are described in the Documentation (each a “**Test Tenant**”) for non-productive purposes only. No more than fifty (50) Users may access each Test Tenant.

1.5 顧客は、「ドキュメンテーション」に記載されたテストテナント（以下それぞれ「テストテナント」）を、本稼働以外の目的でのみサブスクリプションすることができる。各「テストテナント」にアクセスできる「ユーザー」は、50 人までとする。

1.6 SAP will provide up to ten (10) gigabytes of disk storage space per User at no additional charge. Additional storage may be obtained based on then-current pricing.

1.6 SAP は、追加料金なしで、「ユーザー」1 人当たり 10 ギガバイトを上限として、ディスク上の記憶領域を提供する。追加の記憶領域は、その時点で有効な価格設定に基づいて取得可能である。

1.7 SAP Hybris Cloud for Customer, private edition, is an optional service and includes a single production tenant within a dedicated multi-tenant system for single customer usage and customized maintenance windows. Each individual accessing a production tenant must be covered by a User subscription; a minimum subscription of 1,000 Users is required.

1.7 SAP Hybris Cloud for Customer, private Edition は、オプションのサービスであり、単一の顧客による使用のための専用のマルチテナントシステム内の本稼働テナントと、カスタマイズされた保守時間帯が含ま

れる。本稼働用テナントにアクセスする各個人には、「ユーザー」のサブスクリプションが適用されていなければならない、最低 1,000 「ユーザー」のサブスクリプションが必要である。

1.8 If Customer integrates the Cloud Service with licensed SAP on-premise software, Customer may access such licensed SAP on-premise software through the Cloud Service solely to perform functions in conjunction with its use of the Cloud Service without requiring additional SAP named user licenses for such SAP on-premise software.

1.8 顧客が、「クラウドサービス」を使用権許諾された SAP のオンプレミスソフトウェアと統合する場合、顧客は、当該の使用権許諾された SAP のオンプレミスソフトウェアに、「クラウドサービス」を通じて、専ら自身の「クラウドサービス」の使用と併せた機能の実行のためにアクセスすることができる。この場合、当該の使用権許諾された SAP のオンプレミスソフトウェアについては追加の SAP 登録ユーザーライセンスは必要ない。

2. FEES

2. 料金

The Usage Metric for the Cloud Service is Users. Users are individuals who are authorized to access the Cloud Service. Customer must subscribe to separate Users for each of the three Base Packages. The following User types are available as Usage Metrics for SAP Hybris Cloud for Customer:

「クラウドサービス」の「使用メトリクス」は、「ユーザー」とする。「ユーザー」は、「クラウドサービス」へのアクセス権限を与えられた個人である。顧客は、3 つの「基本パッケージ」のそれぞれについて、別々の「ユーザー」のサブスクリプションを取得しなければならない。以下の「ユーザー」タイプが、SAP Hybris Cloud for Customer の「使用メトリクス」として利用できる。

2.1. The *SAP Hybris Cloud for Customer, advanced user option* and the *SAP Hybris Cloud for Customer, B2B industry user option* may each be subscribed to as add-on services to the Base Packages.

2.1. *SAP Hybris Cloud for Customer, advanced user option* 及び *SAP Hybris Cloud for Customer, B2B industry user option* はそれぞれ、「基本パッケージ」に対するアドオンサービスとしてのサブスクリプションが可能である。

2.2. *SAP Hybris Cloud for Customer, enhanced package, user*, provides access rights to the Base Packages, the *SAP Hybris Cloud for Customer, advanced user option* and the *SAP Hybris Cloud for Customer, B2B industry user option*.

2.2. *SAP Cloud for Customer, enhanced package, user* は、「基本パッケージ」、*SAP Hybris Cloud for Customer, advanced user option* 及び *SAP Hybris Cloud for Customer, B2B industry user option* に対するアクセス権を提供する。

2.3. *SAP Hybris Cloud for Customer, limited package, user*, provides access rights (i) for up to four hundred (400) dialog steps per month (cumulative) for the Base Packages; (ii) to the *SAP Hybris Cloud for Customer, advanced user option*; and (iii) to the *SAP Hybris Cloud for Customer, B2B industry user option*. A dialog step is measured each time a User initiates data movement in the Cloud Service. Each movement of data in a multi-step process, even if initiated by a single User action, is counted as a separate dialog step.

2.3. *SAP Hybris Cloud for Customer, limited package, user* は、(i) 「基本パッケージ」に対する月間最大 400 ダイアログステップ（累積）、(ii) *SAP Hybris Cloud for Customer, advanced user option* 及び (iii) *SAP Hybris Cloud for Customer, B2B industry user option* に対するアクセス権を提供する。ダイアログステップは、「ユーザー」が「クラウドサービス」内でデータの動きを発生させるたびに測定される。複数ステップの処理におけるデータの動きのそれぞれは、それが単一「ユーザー」のアクションで発生したものであっても、別々のダイアログステップとしてカウントされる。

2.4. *SAP Hybris Cloud for Sales, service option, user*, allows Users of *SAP Hybris Cloud for Sales* to access *SAP Hybris Cloud for Service*.

- 2.4. *SAP Hybris Cloud for Sales, service option, user* では、SAP Hybris Cloud for Sales の「ユーザー」による SAP Hybris Cloud for Service へのアクセスが可能である。
- 2.5. *SAP Hybris Cloud for Service, sales option, user*, allows Users of SAP Hybris Cloud for Service to access SAP Hybris Cloud for Sales.
- 2.5. *SAP Hybris Cloud for Service, service option, user* では、SAP Hybris Cloud for Service の「ユーザー」による SAP Hybris Cloud for Sales へのアクセスが可能である。
- 2.6. *SAP Hybris Cloud for Customer, enterprise edition, user*, includes the SAP Hybris Cloud for Customer, enhanced package, user, plus access to the SAP HANA Cloud Platform resources identified under the section entitled “SAP Hybris Cloud for Customer, enterprise edition”, in the SAP HANA Cloud Platform Service Description Guide, located at <https://hcp.sap.com/capabilities/service-description.html> (also available from SAP upon request).
- 2.6. SAP Hybris Cloud for Customer, enterprise edition, user には、SAP Hybris Cloud for Customer, enhanced package, user に加えて、<https://hcp.sap.com/capabilities/service-description.html> に掲載されている「SAP HANA Cloud Platform に関するサービス内容説明ガイド」（要求に応じて SAP からの提供も可能）の「SAP Hybris Cloud for Customer, enterprise edition」と題する項に明記する SAP HANA Cloud Platform のリソースへのアクセスが含まれる。
- 2.7. *SAP Hybris Cloud for Customer, edge edition, user*, includes access to certain functionalities from the Base Packages, the SAP Hybris Cloud for Customer B2B industry user option, and the SAP Hybris Cloud for Customer advanced user option as described in the Documentation.
- 2.7. *SAP Hybris Cloud for Customer, edge edition, user* には、「基本パッケージ」、SAP Hybris Cloud for Customer B2B industry user option、及び SAP Hybris Cloud for Customer advanced user option の一定機能に対するアクセスが含まれる。
- 2.8. *SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on* is an optional service that can be included in the Cloud Service subscription for an additional fee. The Usage Metric for SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on is images per month, in blocks of 1000 images. An image is a single picture taken by a User and uploaded to the Cloud Service for image recognition. As a prerequisite to SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on, Customer must subscribe to either (i) SAP Hybris Cloud for Sales and SAP Hybris Cloud for Customer, B2B industry option, or (ii) SAP Hybris Cloud for Customer, limited package user, or (iii) SAP Hybris Cloud for Customer, enhanced package user, or (iv) SAP Hybris Cloud for Customer, enterprise edition.
- 2.8. *SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on* は、追加料金で「クラウドサービス」のサブスクリプションに含めることができる、オプションのサービスである。SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on の「使用メトリクス」は、1 カ月あたりの画像数（1000 画像単位）とする。画像とは、「ユーザー」により撮影され、画像認識のために「クラウドサービス」にアップロードされた、単一の写真である。SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on の前提条件として、顧客は、(i) SAP Hybris Cloud for Sales and SAP Hybris Cloud for Customer, B2B industry option、又は (ii) SAP Hybris Cloud for Customer, limited package user、又は (iii) SAP Hybris Cloud for Customer, enhanced package user、又は (iv) SAP Hybris Cloud for Customer, enterprise edition のいずれかのサブスクリプションを申し込む必要がある。

3. TERMS FOR SAP HYBRIS CLOUD FOR SOCIAL ENGAGEMENT

3. SAP HYBRIS CLOUD FOR SOCIAL ENGAGEMENT に関する条項

SAP Hybris Cloud for Social Engagement includes integration to social media services and web sites and other similar services operated by third parties (“**Social Media Services**”). Customer will not transmit any personally identifiable information to any Social Media Service via the Cloud Service. Customer will not sell user data obtained through a Social Media Service. Customer shall maintain a privacy policy on any of its customer-facing pages on a Social Media Service, including any “fan page” or Twitter page, that details how Customer

handles data submitted through such websites, and which includes all necessary information to tell end users how “SAP Hybris Cloud for Social Engagement” collects, stores, uses, displays, shares or transfers a user’s data. Customer will include a statement that reflects all material aspects of the following statement:

SAP Hybris Cloud for Social Engagement には、ソーシャルメディアサービスやウェブサイト並びに第三者が運営するその他類似のサービス（以下「**ソーシャルメディアサービス**」）への統合が含まれる。顧客は、個人が識別可能ないかなる情報も、「クラウドサービス」を介して「**ソーシャルメディアサービス**」に送信しない。顧客は、「**ソーシャルメディアサービス**」を通じて入手したユーザーのデータを、販売しない。顧客は、「**ソーシャルメディアサービス**」上のユーザーが閲覧するページ（「ファンページ」や Twitter のページを含む）のすべてに個人情報保護方針を掲載するものとする。この方針には、かかるウェブサイトを通じて送信されたデータを顧客が取り扱う方法を詳述し、また、「SAP Hybris Cloud for Social Engagement」において、ユーザーのデータがどのように収集、保管、使用、表示、共有、又は転送されるかをエンドユーザーに告知するために必要なすべての情報を記載するものとする。顧客は、下記の告知の重要な点をすべて反映した告知を記載する：

*“This page uses the SAP Cloud solution. This solution calls available **[Social Media Service Name]** Application Programming Interfaces (APIs) which may deliver your **[Social Media Service Name]** Profile information you made available for the public, including, but not limited to, your name, first name, last name, gender, country, location, a link to your profile and picture. All messages including likes and contents that you post or otherwise add on this **[Social Media Service Name]** page can be collected, exported, and used by **[Customer Name]** or a contracted third party for the business purposes of **[Customer Name]**. You may request deletion of your user data collected by **[Customer Name]** by sending an e-mail to xxxx@customer-name.com or any other means.”*

「このページは、SAP のクラウドソリューションを使用しています。このソリューションでは、利用可能な **[ソーシャルメディアサービスの名称]** のアプリケーション・プログラミング・インターフェース (API) を呼び出します。それにより、お客様が公開している **[ソーシャルメディアサービスの名称]** のプロフィール情報（氏名、性別、国籍、所在地、ご自身のプロフィールや写真へのリンクなど）が取得される場合があります。「いいね！」やコンテンツなど、お客様がこの **[ソーシャルメディアサービスの名称]** に投稿したりその他の方法で付け加えたすべてのメッセージが、**[顧客名]** の事業目的のために、**[顧客名]** または契約している第三者により、収集され、エクスポートされ、使用される可能性があります。**[顧客名]** により収集されたご自身のユーザーデータは、xxxx@customer-name.com にメールを送信するなどの手段で削除を要求することができます。

4. INTEGRATION COMPONENT

4. 統合コンポーネント

In addition to the hosted portion of the Cloud Service, SAP shall make available for download by Customer the SAP Hybris Cloud for Customer integration component (the “**Integration Component**”). The Integration Component may only be used with the Cloud Service and may only be used by Authorized Users. Use of the Integration Component is not permitted with SAP Hybris Cloud for Customer, Edge edition. The Integration Component may not be modified or altered in any way except by SAP. The Integration Component is part of the Cloud Service, provided however, that notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, once Customer downloads the Integration Component, Customer shall be responsible for the security of the same and the System Availability SLA does not apply.

「クラウドサービス」のホスティングされた部分に加えて、SAP は、顧客がダウンロードできるように SAP Hybris Cloud for Customer の統合コンポーネントを提供するものとする（以下「**統合コンポーネント**」）。「**統合コンポーネント**」は、「クラウドサービス」との併用でのみ使用でき、また「認定ユーザー」のみが使用できる。「**統合コンポーネント**」の使用は、SAP Hybris Cloud for Customer, Edge edition では許可されない。「**統合コンポーネント**」は、SAP によるものを除き、いかなる変更又は改変も

認められない。「統合コンポーネント」は「クラウドサービス」の一部ではあるが、「本契約」にこれと相反する規定があったとしても、顧客が「統合コンポーネント」をダウンロードした後は、顧客がそのセキュリティに関して責任を負うものとし、「システムの可用性に関する SLA」は適用されない。

5. MOBILE ACCESS

5. モバイルアクセス

Users may access the Cloud Service through a mobile application obtained by Users via third-party websites. The use of such mobile applications is governed by the terms and conditions presented to the User upon download/access to the mobile application and not by the terms of the Agreement. Customer acknowledges that the third party that operates the website through which the mobile application is distributed may stop distributing the mobile application at any time, and SAP is not responsible for the unavailability of the mobile application due to the actions of the third party distributor.

「ユーザー」は、第三者のウェブサイトを通じて「ユーザー」が入手したモバイルアプリケーションを通じて「クラウドサービス」にアクセスすることができる。かかるモバイルアプリケーションの使用には、「本契約」の条件ではなく、当該モバイルアプリケーションのダウンロード/アクセス時に「ユーザー」に提示された諸条件が適用される。顧客は、モバイルアプリケーションが配布されているウェブサイトを運営する第三者が当該モバイルアプリケーションの配布を随時中止する場合があること、及び SAP は第三者の頒布業者の行為によって当該モバイルアプリケーションが入手できないことについて責任を負わないことを、了承する。

6. GOOGLE MAPS SERVICE (“GM SERVICE”)

6. GOOGLE マップサービス (以下「GM サービス」)

In case the Cloud Service accesses the GM Service through a Google Maps API, Customer's use of the GM Service is subject to Google's Terms of Service, which are set forth at <http://www.google.com/intl/en/policies/terms/>. If Customer does not accept such Google Terms of Service, including, but not limited to, all limitations and restrictions therein, Customer may not use the GM Service in the Cloud Service. Use of the GM Service in or through the Cloud Service will constitute Customer's acceptance of Google's Terms of Service. Customer's usage of the GM Service in or through the Cloud Service can be terminated by SAP without reason at any time and SAP will not be required to provide an equivalent service via another provider.

「クラウドサービス」が Google Maps API を通じて「GM サービス」にアクセスする場合、顧客による「GM サービス」の利用には、「Google 利用規約」 (<http://www.google.com/intl/en/policies/terms/>に記載) が適用される。顧客が、かかる「Google 利用規約」(そこに記載されているすべての制限事項及び制約を含むがそれに限らない)を承諾しない場合、顧客は、「クラウドサービス」内で「GM サービス」を利用することはできない。「クラウドサービス」内で又は「クラウドサービス」を通じて「GM サービス」を利用することで、顧客は「Google 利用規約」を承諾したことになる。「クラウドサービス」内でのクラウドサービスを通じた顧客による「GM サービス」の利用は、SAP により理由なく随時中止される可能性があり、SAP は、別のプロバイダーを介して同等のサービスを提供することを求められない。

7. ADDITIONAL TERMS FOR SAP HYBRIS CLOUD FOR CUSTOMER, IMAGING INTELLIGENCE ADD ON

7. SAP HYBRIS CLOUD FOR CUSTOMER, IMAGING INTELLIGENCE ADD ON に関する追加条項

7.1 Customer may not upload any images containing personal data (including photographs of any natural person) or otherwise transmit any personal data to SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on. As such, the Data Privacy and Security – Data Controller to Data Processor Agreement referenced in or attached to the Order Form does not apply to SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on.

- 7.1** 顧客は、個人データ（自然人の写真を含む）が含まれた画像をアップロードする、又はその他の方法で SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on にいかなる個人データも転送してはならない。したがって、「注文書」で参照される又はそこに添付される「データのプライバシー及びセキュリティ - データコントローラーからデータ処理業者に対する契約書」は、SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on には適用されない。
- 7.2** The System Availability SLA for SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on is 95.0% per month, and this System Availability SLA supersedes the System Availability SLA contained in the Service Level Agreement for SAP Cloud Services referenced in the Order Form. Only Cloud Service Maintenance Windows for the EMEA region (UTC+1) as stated in the Service Level Agreement for SAP Cloud Services apply to SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on.
- 7.2** SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on の「システムの可用性に関する SLA」は月間 95.0% であり、この「システムの可用性に関する SLA」は、「注文書」で参照される SAP 「クラウドサービス」に関する「サービスレベル契約」に記載されている「システムの可用性に関する SLA」に優先する。SAP 「クラウドサービス」に関する「サービスレベル契約」に記載されている、「EMEA 地域 (UTC+1) 向けのクラウドサービスの保守時間帯」のみが、SAP Hybris Cloud for Customer, imaging intelligence add on に適用される。

Attachment 1
添付文書 1
to
関連契約
SAP Hybris Cloud for Customer
SAP Hybris Cloud for Customer
Supplemental Terms and Conditions
補足条件
Supplemental Terms for use of SAP Cloud Applications Studio
SAP Cloud Applications Studio の使用に関する補足条件

1. DEFINITIONS.

1. 定義。

1.1 “APIs” means SAP’s application programming interfaces, as well as other commands or instructions that allow other software products to communicate with or call on the SAP Cloud Solution or the Cloud Applications Studio (for example, SAP enterprise services, ByDesign, Business Objects, BAPIs, Idocs, RFC, and ABAP customer exits) provided under this Agreement.

1.1 「API」とは、ほかのソフトウェア製品が「本契約」に基づいて提供される SAP の「クラウドソリューション」又は Cloud Applications Studio（SAP エンタープライズサービス、ByDesign、Business Objects、BAPI、Idoc、RFC 及び ABAP 顧客 Exit など）と通信し、又は呼び出すことができる SAP のアプリケーションプログラミングインターフェース並びにその他のコマンド又は命令をいう。

1.2 “Background Materials” means any pre-existing works that include intellectual property rights owned by either SAP or Customer that have been prepared by SAP or Customer outside the scope of the Agreement or that were licensed from a third party.

1.2 「バックグラウンドマテリアル」とは、顧客又は SAP が有する知的財産権が含まれた既存の成果物であって、「本契約」の範囲外で顧客又は SAP により作成されたか、又は第三者から使用権許諾されたものをいう。

1.3 “Cloud Applications Studio” means the overall SAP development environment to which SAP grants Customer access as outlined in this Supplement for development of the Customer Solution. It consists of the following elements: Software Development Kit, and Key User Tools.

1.3 「Cloud Applications Studio」とは、「顧客ソリューション」の開発のために、この「補足条件」に記載されるとおり SAP が顧客にアクセスを認める、全体的な SAP の開発環境をいう。これは、次の要素で構成される：「ソフトウェア開発キット」、及び「キーユーザーツール」。

1.4 “Customer Solution” means a solution developed or packaged by Customer with the Cloud Applications Studio and/or the Key User Tools which adds new and independent functionality beyond that provided by the SAP Cloud Solution, including any new functional components for business processes not provided by the SAP Cloud Solution, that connect to and/or communicate through published SAP APIs or user exits, including new or modified user interface elements, new reports, new forms, new web services, and new or modified functionality. The Customer Solution must be custom-built to be used by Customer only without further distribution or licensing.

1.4 「顧客ソリューション」とは、Cloud Applications Studio 及び/又は「キーユーザーツール」を用いて顧客により開発又はパッケージ化された、「SAP クラウドソリューション」で提供されるものを超えた独自の新しい機能を付加するソリューションをいう。この機能には、公開された SAP の API 又は user exit に接続及び/又はそれらを介して通信する、「SAP クラウドソリューション」で提供されないビジネスプロセスのための新規の機能要素（新規又は修正されたユーザーインターフェース要素、新規のレポート、新規のフォーラム、新規の Web サービス、及び新規又は修正された機能など）が含まれる。「顧客ソリューション」は、顧客のみによる使用のためにカスタム構築されたものでなければならず、さらなる頒布又は使用権許諾は認められない。

- 1.5 **“Key User Tools”** means a set of tools that are available to configure, customize and extend the Customer Solution. This includes extensibility and flexibility enhancements as well as reporting enhancement capabilities. Configurations prepared with the Key User Tools may be incorporated into the Customer Solution.
- 1.5 「キーマスターツール」とは、「顧客ソリューション」を設定、カスタマイズ、及び拡張するために利用できる一式のツールをいう。これには、拡張性及び柔軟性の拡張機能、並びにレポート拡張機能が含まれる。「キーマスターツール」を用いて作成された構成は、「顧客ソリューション」に組み込むことができる。
- 1.6 **“Modification”** means any alteration or modification to the SAP Cloud Solution, including but not limited to a change made to the source code and/or metadata of the SAP Cloud Solution.
- 1.6 「修正」とは、「SAP クラウドソリューション」に対する変更又は修正をいい、それには、「SAP クラウドソリューション」のソースコード及び/又はメタデータに対して加えられた変更を含むが、これに限定されない。
- 1.7 **“SAP Cloud Solution”** refers to the SAP cloud product for which Customer has a valid subscription and with which the Cloud Application Studio will be used to develop the Customer Solution.
- 1.7 「SAP クラウドソリューション」とは、顧客が有効なサブスクリプションを取得している SAP のクラウド製品であり、それと Cloud Applications Studio を使用して「顧客ソリューション」が開発されるものをいう。
- 1.8 **“Software Development Kit”** means the frontend components of the Cloud Applications Studio which are based on a developer framework and a user interface design tool. Customer develops solutions within the frontend Software Development Kit and based on a scripting language called SAP Cloud Applications Studio script.
- 1.8 「ソフトウェア開発キット」とは、開発者フレームワーク及びユーザーインターフェース設計ツールに基づく、Cloud Applications Studio のフロントエンドコンポーネントをいう。顧客は、SAP Cloud Applications Studio スクリプトと呼ぶスクリプト言語により、フロントエンドの「ソフトウェア開発キット」内でソリューションを開発する。
- 1.9 **“Test Tenant”** means an SAP Cloud Solution tenant which may be simulating a live situation of a Customer environment that is enabled for testing during software development and is operated by SAP. Frontend access is optionally available.
- 1.9 「テストテナント」とは、ソフトウェアの開発期間中、テストのために有効化され SAP により運営される、顧客環境の実稼働状態をシミュレーションすることができる「SAP クラウドソリューション」のテナントをいう。フロントエンドのアクセスは、オプションで提供される。

2. CUSTOMER OBLIGATIONS

2. 顧客の義務

- 2.1 Customer will be responsible for providing SAP with all necessary information on the Customer Solutions required for the applicable SAP Cloud Solution to interoperate with a Customer Solution and for SAP to fulfill its obligations under this Agreement.
- 2.1 顧客は、「顧客ソリューション」に関して、該当する「SAP クラウドソリューション」を「顧客ソリューション」と相互運用するために要する、及び SAP が「本契約」に基づく自身の義務を履行するために必要なすべての情報を SAP に提供する責任を負う。
- 2.2 Customer is responsible for ensuring that the Customer Solution remains compatible and interoperable with the SAP Cloud Solution during the term of Customer’s SAP Cloud Solution subscription.
- 2.2 顧客は、自身の「SAP クラウドソリューション」のサブスクリプション期間中、「顧客ソリューション」と「SAP クラウドソリューション」の互換性及び相互運用性を確実に維持する責任を負う。
- 2.3 Customer must subscribe to a Test Tenant with the SAP Cloud Solution for a term equal to the term of the subscription for the Cloud Application Studio.

- 2.3 顧客は、Cloud Applications Studio のサブスクリプション期間と同一の期間につき、「SAP クラウドソリューション」に伴う「テストテナント」のサブスクリプションを申し込まなければならない。

3. SAP OBLIGATIONS

3. SAP の義務

- 3.1 SAP will provide Customer access to the Cloud Applications Studio for the purposes of this Agreement.

3.1 SAP は、「本契約」の目的のために、Cloud Applications Studio に対するアクセスを顧客に提供する。

- 3.2 SAP will provide Customer with reasonably required information to allow Customer to keep the Customer Solution compatible and interoperable with the Customer’s SAP Cloud Solution subscription.

3.2 SAP は、顧客の「SAP クラウドソリューション」のサブスクリプションと「顧客ソリューション」の互換性及び相互運用性を顧客が維持できるようにするために合理的に必要な情報を、顧客に提供する。

- 3.3 SAP will incorporate the Customer Solution into Customer’s SAP Cloud Solution environment. Customer grants SAP a non-exclusive license to operate the Customer Solution within the SAP Cloud Solution Environment for the term of the Agreement. SAP shall not be responsible for the support of the Customer Solution. SAP will activate or de-activate the Customer Solution upon notification by Customer. SAP is not responsible for uploading the Customer Solution into Customer’s SAP Cloud Solution environment. SAP reserves the right to refuse to incorporate the Customer Solution into Customer’s SAP Cloud Solution Environment, or to temporarily or permanently deactivate the Customer Solution at any time if (i) SAP reasonably believes such Customer Solution may have a negative impact on Customer’s SAP Cloud Solution system or (ii), Customer is in breach of any term or condition of its Agreement with SAP. Use of the Customer Solution is at Customer’s sole risk and SAP shall not be responsible for any changes or modifications of Customer Data by or through the Customer Solution. SAP incorporates the Customer Solution into Customer’s SAP Cloud Solution environment free of charge, “AS IS”. SAP is not responsible for ensuring that the Customer Solution is or will be available without interruption, including, without limitation, during any standard maintenance windows for the SAP Cloud Solution. However, SAP will use reasonable endeavors to make the Customer Solution available based on the SAP Cloud Solution service level agreement applicable to the SAP Cloud Solution. SAP shall not be responsible for any negative impact of the Customer Solution -on the availability, functionality or performance of Customer’s SAP Cloud Solution system.

- 3.3 SAP は、顧客の「SAP クラウドソリューション」環境に、「顧客ソリューション」を組み込む。顧客は、「本契約」の期間について「顧客ソリューション」を「SAP クラウドソリューション」環境内で運用するための、非独占的使用権を SAP に許諾する。SAP は、「顧客ソリューション」のサポートについては責任を負わないものとする。SAP は、顧客から通知があれば、「顧客ソリューション」を有効化又は無効化する。SAP は、「顧客ソリューション」を顧客の「SAP クラウドソリューション」環境にアップロードする責任を負わない。SAP は、(i) 当該「顧客ソリューション」が顧客の「SAP クラウドソリューション」システムに悪影響を与える恐れがあると、SAP が合理的に考えるか、又は (ii) 顧客が SAP との「本契約」のいずれかの条件に違反した場合はいつでも、「顧客ソリューション」を顧客の「SAP クラウドソリューション環境」に組み込むことを拒否する、又は「顧客ソリューション」を一時的若しくは永続的に無効化する権利を留保する。「顧客ソリューション」の使用については顧客が単独でリスクを負担し、SAP は、「顧客ソリューション」による又は「顧客ソリューション」を通じた「顧客のデータ」の変更又は修正に対して責任を負わないものとする。SAP は、無償で、「現状有姿」のまま、「顧客ソリューション」を顧客の「SAP クラウドソリューション」環境に組み込む。SAP は、「SAP クラウドソリューション」の標準的保守時間帯の間を含めて（ただしこれに限らない）、中断なしで「顧客ソリューション」が利用可能であるようにすることについて責任を負わない。ただし、SAP は、「SAP クラウドソリューション」に適用される「SAP クラウドソリューション」のサービスレベル契約に基づいて、「顧客ソリューション」を利用可能とするために、

相応の努力を払う。SAP は、顧客の「SAP クラウドソリューション」システムの可用性、機能性、又は性能に対して「顧客ソリューション」が与える悪影響について、責任を負わないものとする。

4. USE RIGHTS / INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

4. 使用権/知的財産権

4.1 SAP hereby grants Customer, for the term of the Order Form, a non-exclusive, limited license for Authorized Users to access and use the Cloud Applications Studio and its Documentation to develop and test the Customer Solution.

4.1 SAP はここに、「注文書」の期間中、「顧客ソリューション」の開発及びテストのために、「認定ユーザー」が Cloud Applications Studio 及びその「ドキュメンテーション」にアクセスし使用するための、非独占的な制限付きの使用権を顧客に許諾する。

4.2 Any use not expressly set forth herein is strictly prohibited and subject to a separate written agreement.

4.2 本書において明示的に定められていない使用は厳格に禁止され、別途書面による契約が条件となる。

4.3 Subject to the terms set out herein, Customer shall own the portions of the Customer Solution developed by Customer hereunder and the intellectual property rights therein, excluding any SAP Background Materials, SAP APIs or SAP libraries and any derivative works thereof.

4.3 本書に記載する条項を条件として、顧客は、本書に基づいて顧客が開発した「顧客ソリューション」の部分と、そこに含まれる知的財産権を所有するものとする。ただし、「バックグラウンドマテリアル」、SAP の API 又は SAP のライブラリー及びその派生物は除外される。

4.4 Except to the extent explicitly specified, nothing in this Supplement shall be construed, whether by implication, estoppel or otherwise, to transfer ownership rights in or grant license rights to the Background Materials of the other party. Nothing shall restrict SAP or any SAP Affiliate from independently developing any new or improved functionalities, products, means, systems and/or processes related to the SAP Cloud Solution, including but not limited to the Customer Solution, which in whole or in part are congruent, similar and/or comparable to developments by Customer. SAP reserves the rights to provide additional or new SAP software products.

4.4 明示的に定める場合を除いて、この「補足条件」のいかなる規定も、黙示、禁反言その他にかかわらず、他方当事者の「バックグラウンドマテリアル」について、その所有権を譲渡又は使用権を許諾するものとは解釈されないものとする。SAP 又は「SAP 関連会社」は、「SAP クラウドソリューション」（「顧客ソリューション」を含むが、これに限定されない）に関連して、顧客による開発と全体的又は部分的に一致、類似、及び/又は匹敵する新規又は改良された機能、製品、手法、システム、及び/又はプロセスを単独で開発することを制限されないものとする。SAP は、追加又は新規の SAP ソフトウェア製品を提供する権利を留保する。

4.5 Customer shall be entitled to grant subcontractors, agents or freelancers access to the Cloud Applications Studio to develop on Customer's behalf. Customer must ensure and shall be responsible that such third parties adhere to the terms of the Agreement and Customer is liable to SAP for any breach of these terms due to such access by subcontractors, agents or freelancers.

4.5 顧客は、顧客に代わって開発を行うために、外注先、代理人又はフリーランサーに Cloud Applications Studio へのアクセス権を付与する権利を有するものとする。顧客は、かかる第三者が「本契約」の条項を確実に遵守するようにしなければならず、その責任を負うものとする。また顧客は、外注先、代理人又はフリーランサーによりかかるアクセスに起因するこれら条項の違反について、SAP に対して賠償責任を負う。

4.6 SAP may provide Customer with certain front-end components of the Cloud Applications Studio which must be installed by Customer on its hardware. Customer is responsible for installing such front-end components of the Cloud Applications Studio.

4.6 SAP は、顧客が自身のハードウェアにインストールしなければならない、Cloud Applications Studio の一定のフロントエンドコンポーネントを顧客に提供する場合がある。顧客は、Cloud Applications Studio のかかるフロントエンドコンポーネントをインストールする責任を負う。

- 4.7 Nothing shall restrict SAP or any SAP Affiliate from independently developing any new or improved functionalities, products, means, systems and/or processes related to the SAP Cloud Solution, including but not limited to the Customer Solution, which in whole or in part are congruent, similar and/or comparable to developments by Customer. SAP reserves the rights to provide additional or new SAP software products.
- 4.7 SAP 又は「SAP 関連会社」は、「SAP クラウドソリューション」（「顧客ソリューション」を含むが、これに限定されない）に関連して、顧客による開発と全体的又は部分的に一致、類似、及び/又は匹敵する新規又は改良された機能、製品、手法、システム、及び/又はプロセスを単独で開発することを制限されないものとする。SAP は、追加又は新規の SAP ソフトウェア製品を提供する権利を留保する。

5 ADDITIONAL LICENSING TERMS

5 追加的使用権許諾条件

- 5.1 In order to create the Customer Solution, and subject to Customer's full compliance with the following additional licensing terms, SAP hereby grants to Customer a limited, royalty-free, fully paid-up, non-exclusive, worldwide, non-transferable right and license to reproduce APIs solely for the purpose of incorporating them into the Customer Solution, provided however that Customer has no right to transfer, sublicense or otherwise distribute any APIs. Customer shall not modify or create a derivative work of any APIs, in whole or in part, except to create the Customer Solution in accordance with this Supplement.
- 5.1 「顧客ソリューション」を作成することを目的とし、かつ顧客が以下の追加的な使用権許諾条件を完全に遵守することを条件として、SAP はここに、API を複製するための制限付き、使用料無料、完全払込済み、非独占的、全世界的、譲渡不能の権利及びライセンスを、それらを「顧客ソリューション」に組み込むことのみを目的として、顧客に許諾する。ただし、顧客は、いかなる API も譲渡、サブライセンス、又はその他頒布する権利を有しない。顧客は、この「補足条件」に従って「顧客ソリューション」を作成する場合を除いて、いかなる API についても、全体的か部分的かを問わず、修正又はその派生物を作成してはならない。
- 5.2 The Customer Solution must not: (i) unreasonably impair, degrade or reduce the performance or security of the SAP Cloud Solution or the Cloud Applications Studio; (ii) enable the bypassing or circumventing of SAP license restrictions and/or provide users with access to the SAP Cloud Solution or the Cloud Applications Studio to which such users are not directly licensed; or (iii) render or provide, without written consent from SAP, any information concerning SAP products; and/or (iv) permit mass data or metadata extraction from SAP software to a non-SAP software (including cloud solutions), including use, modification, saving or other processing of such data in the non-SAP software.
- 5.2 「顧客ソリューション」は、以下のことを行ってはならない。(i) 「SAP クラウドソリューション」又は Cloud Applications Studio のパフォーマンスやセキュリティを不当に毀損、低下、又は低減させること。(ii) SAP のライセンス制限の迂回又は回避を可能にすること、及び/又は当該ユーザーが直接的に使用権許諾されていない「SAP クラウドソリューション」又は Cloud Applications Studio に対するアクセスをユーザーに認めること。(iii) SAP の書面による同意なしに、SAP 製品に関する何らかの情報を表示又は提供すること。及び/又は (iv) SAP ソフトウェアから SAP 以外のソフトウェア（クラウドソリューションを含む）への、マスタデータ又はメタデータの抽出（SAP 以外のソフトウェアにおける当該データの使用、修正、保存、又はその他処理を含む）を許可すること。
- 5.3 To the extent SAP accesses Customer Solutions in accordance with this Agreement, Customer agrees that any such access shall not be deemed to satisfy any element of a claim of trade secret misappropriation or copyright infringement.
- 5.3 SAP が「本契約」に従って「顧客ソリューション」にアクセスする限りにおいて、顧客は、かかるアクセスが、営業秘密の不正利用又は著作権侵害の主張のいかなる要素も満たすとはみなされないものとするに同意する。
- 5.4 APIs are subject to ongoing changes. Customer is responsible for adapting the Customer Solution to such changes to APIs.

- 5.4 API は、いつでも変更される場合がある。顧客は、API に対するかかる変更「顧客ソリューション」を適合させることに責任を負う。